Traduzione italiana di riferimento

Victoria

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_62229607c141c7a9b34e

SHA-256: 62229607c141c7a9b34ea8210baa380fd34fca037b2410c7b9d201566730f1ed

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
INSTRUCTION MANUAL	MANUALE DI ISTRUZIONI
for installation and operation	per l'installazione e il funzionamento
of wood-burning stoves and fireplaces	di stufe e caminetti a legna
for intermittent burning with firedoors closed	per combustione intermittente con porte tagliafuoco chiuse

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
CONTENTS	CONTENUTO
1. Introduction. 3	1. Introduzione. 3
2. Appliance assembling and installation. 3	2. Montaggio e installazione dell'apparecchio. 3
2.1. Wood-burning stove. 3	2.1. Stufa a legna. 3
2.2. Fireplace. 4	2.2. Camino. 4
3. Appliance operation. 4	3. Funzionamento dell'apparecchio. 4
3.1. Fuels. 4	3.1. Carburanti. 4
3.2. Components..... 4	3.2. Componenti..... 4
3.3. Control devices. 6	3.3. Dispositivi di controllo. 6
3.4. Initial ignition of the appliance. 7	3.4. Accensione iniziale dell'apparecchio. 7
3.5. Ignition during exploitation. 7	3.5. Accensione durante l'utilizzo. 7
3.6. Ventilation requirements..... 7	3.6. Requisiti di ventilazione..... 7
3.7. Heating during the transitional period. 7	3.7. Riscaldamento durante il periodo transitorio. 7
4. Important directions for fire precautions and safety regulations. 7	4. Indicazioni importanti per le precauzioni antincendio e le norme di sicurezza. 7
5. Cleaning. 8	5. Pulizia. 8

Testo originale	Italiano
6. Possible defects and their causes. 8	6. Possibili difetti e loro cause. 8
7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 9	7. Interventi successivi alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio di riscaldamento. 9
8. Recycling and waste disposal. 9	8. Riciclaggio e smaltimento dei rifiuti. 9
9.Eqiupment. 9	9. Attrezzatura. 9
10.Spare parts. 9	10. Pezzi di ricambio. 9
WARRANTY CARD 10	SCHEDA DI GARANZIA 10
2	2

Pagina originale 3

Testo originale	Italiano
1. Introduction.	1. Introduzione.
Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance. If your choice is a wood-burning stove, it is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2- 1:2023, If your choice is a fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023. They both respond to the approved technical documentation.	Congratulazioni per l'ottima scelta! Vi auguriamo di trascorrere molti piacevoli momenti con il vostro nuovo apparecchio. Se avete scelto una stufa a legna, questa è prodotta e testata in conformità ai requisiti della norma europea EN 16510-2-1:2023. Se avete scelto un caminetto, questo è prodotto e testato in conformità ai requisiti della norma europea EN 16510-2-2:2023. Entrambi i prodotti sono conformi alla documentazione tecnica approvata.
You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:	Avrete la possibilità di utilizzare il vostro apparecchio per lo scopo per cui è stato progettato per un lungo periodo di tempo e con la minima manutenzione possibile. Per questo motivo, abbiamo una richiesta da farvi, che è solo per il vostro interesse:
Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this	Non lasciare questo manuale di istruzioni senza leggerlo. Il montaggio e l'utilizzo di una stufa a legna o di un caminetto sono connessi a diversi obblighi di legge, che sono spiegati in questo manuale di istruzioni. Secondo le leggi e i regolamenti in materia di sicurezza, quando si utilizza un apparecchio di tale classe, l'utente finale è obbligato, con l'aiuto di questo
instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.	istruzioni, per informarsi sul montaggio e sul corretto funzionamento dell'apparecchio.
The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity. The convenience of maintenance, the high level of usability of the fuels and the excellent performance in continuous burning allows the usage of the appliance as a room heater, combined with a comfortable atmosphere around the live fire. Respecting all the directions in this instruction manual guarantees that your appliance will provide you with a lot of joy. By keeping the instruction manual in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the appliance before the beginning of the heating season.	Una corretta installazione, un utilizzo attento e la cura dell'apparecchio sono essenziali per un funzionamento perfetto e una lunga durata. La facilità di manutenzione, l'elevata utilizzabilità dei combustibili e le eccellenti prestazioni in combustione continua consentono di utilizzare l'apparecchio come stufa per ambienti, creando al contempo una piacevole atmosfera attorno al fuoco. Il rispetto di tutte le indicazioni contenute in questo manuale di istruzioni garantisce che il vostro apparecchio vi regalerà molte soddisfazioni. Conservando il manuale di istruzioni in buone condizioni, potrete sempre informarvi sulla corretta manutenzione dell'apparecchio prima dell'inizio della stagione di riscaldamento.
2. Appliance assembling and installation.	2. Montaggio e installazione dell'apparecchio.
2.1. Wood-burning stove.	2.1. Stufa a legna.
Technical parameters for the stove are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the wood-burning stove:	I parametri tecnici della stufa sono disponibili nella scheda tecnica e sul nostro sito web: www.v05.bg Per garantire un funzionamento sicuro e corretto della stufa a legna, è necessario rispettare le seguenti condizioni:
• The wood-burning stove should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.	• La stufa a legna deve essere installata in ambienti con sufficiente ventilazione, necessaria per la combustione.

Testo originale	Italiano
• Not every wood-burning stove could be connected to any chimney. Before assembling the wood-burning stove, check	• Non tutte le stufe a legna possono essere collegate a qualsiasi canna fumaria. Prima di assemblare la stufa a

Testo originale	Italiano
if the static pressure and the chimney dimensions conform to the needed parameters for the wood-burning stove. If the requirements of the wood-burning stove do not match to the parameters of the chimney, it will lead to a lower burning rate and polluting the glass with soot.	legna, verificare che la pressione statica e le dimensioni della canna fumaria siano conformi ai parametri richiesti per la stufa. Se i requisiti della stufa a legna non corrispondono ai parametri della canna fumaria, si verificherà una combustione meno efficiente e il vetro si sporcherà di fuliggine.
• The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (Pict.1). The flue draught should be higher than 10 Pa and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.	• Il camino deve essere sufficientemente alto rispetto al tetto e agli edifici circostanti (Fig. 1). La pressione di tiraggio della canna fumaria deve essere superiore a 10 Pa e, per le stufe con boiler integrato, fino a 15 Pa. Se il camino è molto alto (pressione di tiraggio superiore a 35 Pa), è necessario installare una valvola supplementare per ridurre la pressione di tiraggio.
Fig.1 Fig.2	Figura 1 Figura 2
• The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 °C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm². Chimney fire-safety class -T400G.	• Il camino deve essere molto ben isolato e adatto a temperature dei fumi di combustione di almeno 400 °C, con un diametro interno di almeno ø 150 mm o con una sezione trasversale di almeno 200 cm². Classe di sicurezza antincendio del camino -T400G.
The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler, or the stove does not have spring for self-closing fire door (Pict.2). Presence of a spring for self-closing fire door is	La stufa a legna non deve essere collegata a un camino quando è già collegata una caldaia a combustibile solido, oppure la stufa non ha una molla per la chiusura automatica dello sportello del focolare (Fig. 2). La presenza di una molla per la chiusura automatica dello sportello del focolare è
indicated on the packing label and described in the technical data sheet.	indicato sull'etichetta di imballaggio e descritto nella scheda tecnica.
• The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The non-combustible platform should be larger than the wood burning stove with 50 cm at the front and 30 cm at the sides.	• Il pavimento su cui viene posizionata la stufa a legna deve essere piano e orizzontale, realizzato con materiali non combustibili (mosaico, marmo, terracotta, ecc.). Se il pavimento non è resistente al calore (moquette, linoleum o simili), è necessario utilizzare una piattaforma stabile e non combustibile, realizzata in acciaio, vetro o pietra. La piattaforma non combustibile deve essere più ampia della stufa a legna, con 50 cm di larghezza sul davanti e 30 cm sui lati.
• If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at specified distances written on the rating label and the technical data sheet or there must be installed an additional noncombustible screen.	• In presenza di materiali o strutture combustibili, la stufa a legna deve essere posizionata a una distanza specificata sull'etichetta di classificazione e sulla scheda tecnica, oppure deve essere installato un ulteriore schermo ignifugo.
• After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes. The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.	• Dopo l'installazione della stufa a legna, è necessario collegarla alla canna fumaria tramite un tubo di scarico fumi. I raccordi tra il tubo di scarico fumi e l'attacco devono essere ben saldi. Il tubo di scarico fumi non deve entrare nella canna fumaria.
3	3

Pagina originale 4

Testo originale	Italiano
2.2. Fireplace.	2.2. Camino.
Technical parameters and connection diagrams for the fireplace are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. All the requirements shown in point 2.1. are mandatory. In addition, it is necessary to observe the following conditions:	I parametri tecnici e gli schemi di collegamento del camino sono disponibili nella scheda tecnica e sul nostro sito web: www.v05.bg Tutti i requisiti indicati al punto 2.1 sono obbligatori. Inoltre, è necessario osservare le seguenti condizioni:
• It is recommended, the assembling and installation of the fireplace to be done by competent installation company.	• Si raccomanda che il montaggio e l'installazione del camino vengano eseguiti da una ditta di installazione competente.
• During the installation of the fireplace, connection to the chimney and building of the surrounds, only thermo-resistant and non-flammable materials should be used.	• Durante l'installazione del camino, il collegamento alla canna fumaria e la costruzione della cornice, è necessario utilizzare esclusivamente materiali termoresistenti e non infiammabili.
• The fireplace can be installed into special niche or a special surround that can encase it with walls and ceiling. The floor, where the fireplace will be placed, should be smooth and leveled, made of non-combustible materials and possessing enough loading capacity. If the floor is not stable, a suitable reinforced concrete plate must be made. The fireplace must be fixed to the base.	• Il camino può essere installato in una nicchia apposita o in una cornice speciale che lo racchiuda tra pareti e soffitto. Il pavimento su cui verrà posizionato il camino deve essere liscio e livellato, realizzato con materiali non combustibili e dotato di sufficiente capacità portante. Se il pavimento non è stabile, è necessario realizzare un'apposita soletta in cemento armato. Il camino deve essere fissato alla base.
• It is necessary to ensure enough distance between the fireplace and the surround, to allow circulation with natural air for convection.	• È necessario garantire una distanza sufficiente tra il camino e la cornice, per consentire la circolazione naturale dell'aria per convezione.
• The walls of the surround must be well insulated against overheating and thermal losses. The insulation should be intended for stoves or similar heating appliances and have a temperature resistance from 700°C up to 1200°C It is recommended to be foiled as it serves as deflector for the radiant heat and reduces the heat loss.	• Le pareti del rivestimento devono essere ben isolate per evitare il surriscaldamento e le dispersioni termiche. L'isolamento deve essere adatto per stufe o apparecchi di riscaldamento simili e avere una resistenza alla temperatura da 700 °C a 1200 °C. Si consiglia di utilizzare un rivestimento in alluminio, che funge da deflettore per il calore radiante e riduce la dispersione termica.
• Cold air flow must be ensured under the fireplace. Ventilation grills must be installed at the top part of the surround to provide enough hot air distribution and cooling of the appliance.	• È necessario garantire un flusso d'aria fredda sotto il camino. Nella parte superiore della cornice devono essere installate delle griglie di ventilazione per assicurare un'adeguata distribuzione dell'aria calda e il raffreddamento dell'apparecchio.
• A suitable temperature resistant fan can be installed into the ventilation system to improve the heating efficiency. If your fireplace is equipped with integral water boiler, the additional elements like pump, walves, etc. it must be tinstalled in an easy to reach, visible place. The necessary service access openings must be made. The fireplace must be installed in a room with sufficient fresh air supply for the proper burning.	• Per migliorare l'efficienza del riscaldamento, è possibile installare nel sistema di ventilazione una ventola resistente alle alte temperature. Se il camino è dotato di caldaia integrata, gli elementi aggiuntivi come pompa, guarnizioni, ecc. devono essere installati in un luogo facilmente accessibile e visibile. Devono essere predisposte le aperture di accesso per la manutenzione. Il camino deve essere installato in un locale con sufficiente apporto di aria fresca per una corretta combustione.
3. Appliance operation.	3. Funzionamento dell'apparecchio.
3.1. Fuels.	3.1. Carburanti.

Testo originale	Italiano
The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.	I combustibili più adatti sono i tronchi di legno spaccato essiccato (Tipo I secondo la tabella B.2 EN16510-1) con un livello di umidità compreso tra il 12% e il 25%. I tronchi di legno, conservati all'aperto sotto tettoie, raggiungono un livello di umidità del 10%-15% dopo 2 anni, quando sono più adatti alla combustione. Si consiglia di bruciare legna il più possibile essiccata. La massima resa termica si ottiene bruciando legna essiccata per almeno 2 anni.
Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:	Potere calorifico del legno in funzione del livello di umidità:
The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel	La legna appena tagliata ha un basso potere calorifico, un'elevata umidità e brucia male, emette più fumi e contamina ulteriormente l'ambiente. Ciò comporta una riduzione della durata dell'apparecchio e anche della canna fumaria. L'aumento della condensa e del contenuto di catrame nei fumi porta al blocco dei tubi della canna fumaria e del camino. Aumenta anche la contaminazione del vetro. Quando si utilizza legna appena tagliata, la potenza termica dell'apparecchio scende al 50% e il combustibile
consumption grows twice. The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet. It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.	Il consumo raddoppia. Il tipo e la quantità di combustibile consigliata per l'apparecchio sono descritti nella scheda tecnica. Si sconsiglia l'utilizzo dei seguenti combustibili: legna umida o catramata, trucioli, carbone fine, carta e cartone (tranne che per l'accensione), materiali polimerici.
Do not use liquid fuels. Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials. If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.	Non utilizzare combustibili liquidi. Non utilizzare l'apparecchio come forno per bruciare materiali di scarto. Se l'apparecchio viene utilizzato per bruciare combustibili non consentiti, la garanzia decade.
3.2. Components.	3.2. Componenti.
1	1
Dry time	Tempo di asciugatura
Humidity level	Livello di umidità
Calorific value (LHV)	Valore calorico (VL)
Fresh cut wood	Legno appena tagliato
1.7 kWh/kg	1,7 kWh/kg
60 %	60 %
3 months	3 mesi
2.5 kWh/kg	2,5 kWh/kg
45 %	45 %
6 months	6 mesi
3.1 kWh/kg	3,1 kWh/kg
35 %	35 %

Testo originale	Italiano
12 months	12 mesi
3.7 kWh/kg	3,7 kWh/kg
25 %	25 %
18 months	18 mesi
4.0 kWh/kg	4,0 kWh/kg
20 %	20 %
24 months	24 mesi
4.3 kWh/kg	4,3 kWh/kg
15 %	15 %
Designation	Designazione
№	№
2	2
Stove	Stufa
1	1
Flue socket	Presa per canna fumaria
2	2
Refractory plates	Lastre refrattarie
3	3
Grate	Grattugiare
4	4
3	3
Niche	Nicchia
4	4
5	5
Ashtray	Portacenere
6	6
Ceramic glass	Vetro ceramico
7	7
Sealing	Sigillatura
8	8
5	5
6	6

Testo originale	Italiano
Handle	Maniglia
9	9
7	7
Fire door	Porta tagliafuoco
10	10
8	8
Fig.3	Figura 3
9	9
10	10
4	4

Pagina originale 5

Testo originale	Italiano
Glass	Bicchiere
The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.	Il vetro installato è in ceramica e resiste fino a 850 °C, quindi non si danneggia a causa delle temperature raggiunte durante il funzionamento dell'apparecchio. Potrebbe danneggiarsi a causa di urti meccanici durante l'installazione o il trasporto dell'apparecchio, oppure inserendo grossi ceppi di legno nel focolare.
The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions. Glass pollution with soot	Il vetro appartiene ai pezzi di ricambio che si usurano rapidamente ed è per questo che non è incluso nelle condizioni di garanzia. Il vetro è soggetto a contaminazione da fuliggine.
The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by several reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the required parameters of the appliance, the airflow necessary for combustion process is stopped too early or it is not used proper fuel. To keep the glass as clean as possible from soot, the wood logs must be placed in such a manner that the cut surface is not facing the glass.	La particolare costruzione dell'apparecchio riduce la formazione di fuliggine sul vetro durante l'utilizzo. La fuliggine si accumula solo in caso di combustione non corretta, che può essere causata da diversi fattori: la pressione statica e le dimensioni della canna fumaria non sono conformi ai parametri richiesti dall'apparecchio, il flusso d'aria necessario al processo di combustione viene interrotto troppo presto oppure non viene utilizzato il combustibile appropriato. Per mantenere il vetro il più pulito possibile dalla fuliggine, i ceppi di legna devono essere posizionati in modo che la superficie di taglio non sia a contatto con il vetro.
We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot. Refractory plates	Non possiamo influenzare questi fattori ed è per questo che non possiamo garantire che il vetro non si contamini con la fuliggine. Lastre refrattarie
The firebox is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the firebox to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs. The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.	Il focolare è dotato di piastre refrattarie. Queste piastre trattengono il calore e lo restituiscono al focolare, aumentando la temperatura di combustione. Maggiore è la temperatura di combustione, maggiore è l'efficienza del processo. A causa di temperature troppo elevate o sollecitazioni meccaniche, le piastre refrattarie potrebbero danneggiarsi. Temperature estremamente elevate possono essere raggiunte in presenza di un forte tiraggio della canna fumaria e con le valvole di regolazione dell'aria primaria e secondaria aperte, causando una combustione incontrollata. In caso di sollecitazioni meccaniche, si consiglia di gettare un ceppo di legno nel focolare o di utilizzare ceppi di dimensioni maggiori. Le piastre refrattarie sono facilmente sostituibili. Se presentano solo una crepa, non è necessario sostituirle. La sostituzione è necessaria solo se le parti metalliche tra o sotto di esse sono visibili.
The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Sealing	Le piastre refrattarie sono parti che si usurano rapidamente ed è per questo che non sono incluse nella garanzia. Sigillatura
The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.	La guarnizione dell'apparecchio è realizzata in speciale fibra di vetro e non contiene amianto. Questo materiale si usura con l'uso e la guarnizione deve essere sostituita periodicamente. I ricambi sono disponibili presso i rivenditori.

Testo originale	Italiano
Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty. Bottom grate	Le guarnizioni sono parti che si usurano rapidamente ed è per questo che non sono incluse nella garanzia. Griglia inferiore
The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality. The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.	La parte inferiore del focolare è dotata di una griglia in ghisa. Chiodi nel materiale ligneo, piccoli frammenti di legno, residui, ecc. potrebbero ostruire le aperture della griglia. Si consiglia di pulire regolarmente la griglia per mantenerne la funzionalità. La griglia potrebbe danneggiarsi se si utilizza un combustibile inadeguato o se raggiunge temperature elevate a causa di una manutenzione impropria.
Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty. Painting	La griglia inferiore è una parte che si usura rapidamente ed è per questo che non è inclusa nella garanzia. Verniciatura
The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. Please do not put any objects on the paint. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water. When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated. Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.	L'apparecchio è rivestito con una vernice resistente alle alte temperature. Questa vernice è resistente alle alte temperature, ma non alla ruggine. Si prega di non appoggiare oggetti sulla vernice. Se si accumula polvere, pulire con una spazzola o un panno asciutto, non con un panno bagnato o acqua. Quando si mette in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario lasciare che la vernice si riscaldi per alcune ore. Il processo di riscaldamento indurisce la vernice e le permette di raggiungere la sua stabilità finale. Durante questo periodo, non appoggiare nulla sull'apparecchio e non toccare la superficie esterna, in modo che rimanga intatta. L'odore che si produce è dovuto al processo di cottura finale della vernice e scompare dopo alcune ore. Per questo motivo, è importante che l'ambiente sia ben ventilato. A causa del surriscaldamento o di una manutenzione errata, possono verificarsi variazioni di colore verso il bianco/grigio. Se compaiono macchie di ruggine o se una parte della superficie è danneggiata, è possibile ripararla con vernice spray. È possibile ordinare la vernice spray del colore desiderato presso il proprio rivenditore.
Painting is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty. Handles and knobs	La verniciatura si usura rapidamente ed è per questo che non è inclusa nella garanzia. Maniglie e pomelli
The handles and knobs of the appliance are made of brass or steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.	Le maniglie e le manopole dell'apparecchio sono realizzate in ottone o acciaio. Questo è un vantaggio perché non si usurano. Le maniglie e le manopole si riscaldano alla stessa temperatura della parte frontale dell'apparecchio, per questo motivo è necessario maneggiarle indossando un guanto resistente al calore.
Tea shelf and bottom niche	Mensola per il tè e nicchia inferiore
They are decorative parts, and it is not allowed to store easy combustible materials in them.	Si tratta di elementi decorativi e non è consentito riporvi materiali facilmente infiammabili.
Integral boiler	Caldaia integrata

Testo originale	Italiano
For appliances with integral water boiler only. The purchased by your side appliance with an integral water boiler gives you the great possibility of heating the nearby premises with radiators. Before assembling and the first	Solo per apparecchi con boiler integrato. L'apparecchio con boiler integrato che acquisterete vi offre la grande possibilità di riscaldare i locali circostanti con i radiatori. Prima del montaggio e della prima accensione

Testo originale	Italiano
ignition of the appliance, you should be acquainted with the information given into the technical data sheet.	dell'apparecchio, è necessario prendere visione delle informazioni contenute nella scheda tecnica.
Your appliance with an integral water boiler is designed to work in a water heating system under maximal operation pressure:	Il vostro apparecchio con boiler integrato è progettato per funzionare in un impianto di riscaldamento dell'acqua alla massima pressione di esercizio:
• for “open” system under 1 bar.	• per sistemi “aperti” al di sotto di 1 bar.
• for “closed” system under 2 bar.	• per sistemi “chiusi” a pressioni inferiori a 2 bar.
When connecting the heating system, the following rules and recommendations should be observed:	Durante il collegamento dell'impianto di riscaldamento, è necessario osservare le seguenti regole e raccomandazioni:
Appliance with integral water boiler should be assembled by authorized organization only! The system should comply with all existing reurements, rules and laws regarding safety!	L'apparecchio con boiler integrato deve essere assemblato esclusivamente da un'azienda autorizzata! Il sistema deve essere conforme a tutti i requisiti, le norme e le leggi vigenti in materia di sicurezza!
• Before connecting to the system, it is advisable to calculate the heat loss in the particular case. In case of connecting radiators with greater heat output than the declared one in the technical data sheet, a cooling down of the heating surfaces of the integral boiler occurs, which leads to condensation, tar contamination and power decrease.	• Prima di collegare l'impianto, è consigliabile calcolare la dispersione termica nel caso specifico. In caso di collegamento di radiatori con potenza termica superiore a quella dichiarata nella scheda tecnica, si verifica un raffreddamento delle superfici riscaldanti della caldaia integrata, con conseguente formazione di condensa, contaminazione da catrame e calo di potenza.
5	5

Pagina originale 6

Testo originale	Italiano
• At “open” water heating system the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container.	• Negli impianti di riscaldamento dell'acqua "a circuito aperto", l'impianto deve essere collegato all'atmosfera tramite un vaso di espansione aperto, montato sopra l'elemento riscaldante più alto. Non devono essere inseriti componenti di bloccaggio tra l'apparecchio e il vaso di espansione.
• At “closed” water heating system safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.	• Negli impianti di riscaldamento dell'acqua "chiusi" devono essere integrati nel sistema di installazione componenti di sicurezza che impediscano il superamento della pressione di esercizio dell'apparecchio a 2 bar.
• The possibility for deaeration in each component of the installation, and the appliance should be ensured, in each moment of its operation.	• La possibilità di degassamento in ogni componente dell'impianto e dell'apparecchio deve essere garantita in ogni momento del suo funzionamento.
• In the system, near the integral boiler, in the lowest point, drain tap not less than ½” should be installed.	• Nell'impianto, in prossimità della caldaia integrata, nel punto più basso, deve essere installato un rubinetto di scarico di almeno ½”.
• All components of the system should be protected against freezing, especially if the expansion container or other parts of the system are situated in non-heated rooms.	• Tutti i componenti del sistema devono essere protetti dal gelo, soprattutto se il vaso di espansione o altre parti del sistema si trovano in locali non riscaldati.
• At systems with forced circulation, the pump should be ensured with long-term power supply device –automatic mode (UPS). We recommend the circulation pump to be switched on and switched off by means of thermostat, doubled with manual electric switch.	• Nei sistemi a circolazione forzata, la pompa deve essere alimentata da un dispositivo di alimentazione continua in modalità automatica (UPS). Si consiglia di accendere e spegnere la pompa di circolazione tramite un termostato, eventualmente affiancato da un interruttore elettrico manuale.
• When the water boiler stove is connected to old system, then it should be repeatedly washed from the accumulated contaminations, which could accumulate on the walls of the integral boiler.	• Quando la caldaia a gas è collegata a un vecchio impianto, è necessario lavarla ripetutamente per rimuovere i residui che potrebbero accumularsi sulle pareti della caldaia stessa.
• The circulation water should not be drained from the system during the non-heating season.	• L'acqua di circolazione non deve essere scaricata dall'impianto durante la stagione non di riscaldamento.
• For appliances with an integral water boiler, it is recommended to clean the surfaces of the boiler from soot and resinous matters at least once a month.	• Per gli apparecchi con caldaia integrata, si raccomanda di pulire le superfici della caldaia da fuliggine e residui resinosi almeno una volta al mese.
By inserting appropriate isolation materials between the wall and the radiators, you will achieve higher radiation heating.	Inserendo materiali isolanti adeguati tra la parete e i radiatori, si otterrà un riscaldamento a irraggiamento più efficiente.
The stove with integral boiler provides another opportunity - installing a coil into the sanitary boiler, for warm sanitary water.	La stufa con caldaia integrata offre un'ulteriore possibilità: l'installazione di una serpentina nella caldaia sanitaria per la produzione di acqua calda sanitaria.
Oven	Forno

Testo originale	Italiano
You can use your appliance for heating the room and at the same time for warming dishes and baking different pastry products. It is necessary to put the grate on the bottom of the oven, which is inseparable part from the product. The	È possibile utilizzare questo apparecchio per riscaldare l'ambiente e allo stesso tempo per riscaldare i cibi e cuocere diversi prodotti da forno. È necessario posizionare la griglia sul fondo del forno, che è parte integrante del

Testo originale	Italiano
inner part of the oven is painted with heat resistant paint, which can be damaged by boiled over food and grease. It is advisable to use deeper dishes with lids. To obtain even baking the baking dish should be rotated few times. On the oven door is installed temperature guage, which helps to observe the right temperature.	prodotto. La parte interna del forno è verniciata con una vernice resistente al calore, che può essere danneggiata da cibi bollenti e grasso. Si consiglia di utilizzare teglie profonde con coperchio. Per ottenere una cottura uniforme, la teglia deve essere ruotata più volte. Sulla porta del forno è installato un termometro che aiuta a monitorare la temperatura corretta.
Package	Pacchetto
Your stove may be delivered with wooden crate. To unpack it, you must remove the nails or the screws holding the grate to the pallet. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.	La stufa potrebbe essere consegnata in una cassa di legno. Per disimballarla, è necessario rimuovere i chiodi o le viti che fissano la griglia al pallet. Tagliare le cinghie di plastica e rimuovere il sacchetto di plastica.
Fig.4	Figura 4
3.3. Control devices.	3.3. Dispositivi di controllo.
Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices. Detail explanation for the control of the burning process you will find in the technical data sheet.	Prima della prima accensione dell'apparecchio, verificare il corretto funzionamento di tutti i dispositivi di controllo. Una spiegazione dettagliata del controllo del processo di combustione è disponibile nella scheda tecnica.
The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is described in the technical data sheet. If the chimney has a strong flue draught it is recommended to entirely close the ash pan or primary air controller. The ash pan should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ash pan regularly.	L'aria primaria è necessaria per un rapido avviamento del fuoco. L'aria primaria passa attraverso il cassetto cenere, la griglia inferiore e entra nella camera di combustione. La regolazione della quantità di aria primaria durante la combustione è descritta nella scheda tecnica. Se la canna fumaria presenta un forte tiraggio, si consiglia di chiudere completamente il cassetto cenere o il regolatore dell'aria primaria. Il cassetto cenere non deve essere lasciato completamente pieno. Se pieno, impedirà all'aria primaria di entrare nella camera di combustione. È necessario pulire regolarmente il cassetto cenere.
The ashtray is cleaned only when it is cold.	Il posacenere va pulito solo quando è freddo.
Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator, which is described in	L'aria secondaria fornisce al fuoco la quantità di ossigeno necessaria per la combustione e contribuisce a una migliore combustione del combustibile. La quantità di aria secondaria viene regolata tramite il regolatore, che è descritto in

Testo originale	Italiano
the technical data sheet. The design of the appliance enables preliminary heating of the secondary air, which results in an increase of the combustion temperature, increases the efficiency of the appliance and prevents staineng of the glass. While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.	Scheda tecnica. Il design dell'apparecchio consente il preriscaldamento dell'aria secondaria, che determina un aumento della temperatura di combustione, incrementa l'efficienza dell'apparecchio e previene la formazione di macchie sul vetro. Durante il funzionamento, il regolatore dell'aria secondaria assicura il controllo del processo di combustione sia qualitativamente che quantitativamente. Il regolatore dell'aria secondaria non deve essere chiuso durante il funzionamento dell'apparecchio. In molti casi, nonostante le nostre indicazioni, il regolatore dell'aria secondaria viene chiuso subito dopo l'accensione per ridurre il consumo di combustibile. Ciò comporta una limitazione del flusso di ossigeno e, di conseguenza, una combustione inefficiente, con conseguente accumulo di fuliggine sul vetro. Inoltre, si verificano emissioni nocive

Testo originale	Italiano
Tertiary air is supplied by openings at the back of the stove. The air is preliminary heated. Durring rapid burnng the flames are visible. Tertiary air significantly helps to improve combustion and reduces the emisions in the atmosphere. As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial and error.	che possono causare un aumento della quantità di particelle di fuliggine nella canna fumaria. L'aria terziaria viene immessa attraverso le aperture posteriori della stufa. L'aria viene preriscaldata. Durante la combustione rapida, le fiamme sono visibili. L'aria terziaria contribuisce significativamente a migliorare la combustione e a ridurre le emissioni nell'atmosfera. Poiché la potenza termica dell'apparecchio dipende anche dall'altezza della canna fumaria, il controllo preciso della quantità d'aria necessaria per la combustione viene effettuato per tentativi.
6	6

Pagina originale 7

Testo originale	Italiano
Adjusting the necessary air for the burning is made manually, by shifting the regulators. Detail explanation is available in the technical data sheet.	La regolazione dell'aria necessaria per la combustione avviene manualmente, spostando i regolatori. Ulteriori dettagli sono disponibili nella scheda tecnica.
3.4. Initial ignition of the appliance.	3.4. Accensione iniziale dell'apparecchio.
At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:	Alla prima accensione dell'apparecchio, prestare attenzione a quanto segue:
• Take all the supplementary tools out of the ash pan.	• Togliete tutti gli utensili supplementari dal cassetto della cenere.
• The regulators for primary and secondary air control must be opened.	• I regolatori per il controllo dell'aria primaria e secondaria devono essere aperti.
• The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper	• La prima accensione deve essere lenta e statica, con una piccola quantità di bastoncini e carta.
• Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.	• Solo durante la prima accensione è necessario lasciare la porta tagliafuoco leggermente aperta, per evitare che la guarnizione della porta tagliafuoco si attacchi alla vernice.
Fig.5	Figura 5
3.5. Ignition during exploitation.	3.5. Accensione durante lo sfruttamento.
Your appliance is constructed and designed for intermittent burning. At each ignition, you must do the following:	Il vostro apparecchio è costruito e progettato per la combustione intermittente. Ad ogni accensione, è necessario eseguire le seguenti operazioni:
• The primary air regulator is opened.	• Il regolatore dell'aria primaria è aperto.
• The secondary air regulator is opened.	• Il regolatore dell'aria secondaria è aperto.
• Put the basic combustion materials, ignite them and close the door, if there is separate ashtray close it completely.	• Inserire i materiali combustibili di base, accenderli e chiudere lo sportello; se presente, chiudere completamente anche il posacenere separato.
• After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put new wood log. The quantity of fuel and the period for refueling is described in the technical data sheet.	• Dopo che la legna da ardere si è consumata, bisogna attendere qualche minuto affinché si formino braci ardenti. Dopodiché, le braci vanno raccolte al centro. Quindi si può aggiungere un nuovo ceppo di legna. La quantità di combustibile e l'intervallo tra un rifornimento e l'altro sono indicati nella scheda tecnica.
• After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air. Discription is available in the technical data sheet.	• Una volta che il fuoco brucia bene, la potenza termica desiderata si ottiene regolando l'aria comburente. Ulteriori dettagli sono disponibili nella scheda tecnica.
• Failure to follow this procedure can cause extinguish of the fire or contaminating the glass.	• La mancata osservanza di questa procedura può causare lo spegnimento del fuoco o la contaminazione del vetro.
3.6. Ventilation requirements.	3.6. Requisiti di ventilazione.

Testo originale	Italiano
An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m³/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning	Un fattore importante per la corretta combustione dell'apparecchio è l'apporto di una quantità aggiuntiva di aria nella stanza, che deve essere di almeno 4 m³/h per kW della potenza termica totale. Se nella stessa stanza sono

Testo originale	Italiano
appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m³/h air at each hour and at each kW from the total heat output. A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the	presenti altri apparecchi a legna in funzione, è necessario un apporto aggiuntivo minimo di 1,6 m³/h di aria ogni ora e per ogni kW della potenza termica totale. Un ventilatore per l'aspirazione dell'aria dalla stanza (essiccatori, asciugatrici, aspiratori, ecc.) in funzione contemporaneamente all'apparecchio porta a una variazione del tiraggio della canna fumaria e di conseguenza a cattive condizioni di combustione per l'apparecchio. In questo caso, per il
correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.	Per una corretta combustione è necessario immettere aria supplementare nella stanza oppure installare una stufa a legna con alimentazione d'aria esterna.
If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.	Se il tiraggio naturale dei fumi è insufficiente, è necessario aumentarlo mediante un aspiratore o un dispositivo aggiuntivo.
3.7. Heating during the transitional period.	3.7. Riscaldamento durante il periodo transitorio.
For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.	Per il corretto funzionamento dell'apparecchio, è necessario un tiraggio adeguato della canna fumaria. Questo dipende sia dall'altezza della canna fumaria che dalla temperatura ambiente. A temperature ambiente superiori a 14 °C, potrebbero verificarsi disturbi nella combustione causati da un tiraggio insufficiente. In questo caso, è necessario caricare l'apparecchio con meno combustibile e lasciare aperti i regolatori in modo che il combustibile possa bruciare più velocemente (con la fiamma) e raggiungere così un tiraggio stabile nella canna fumaria. In questo caso, è necessario pulire il cassetto della cenere più frequentemente.
4. Important directions for fire precautions and safety regulations.	4. Indicazioni importanti in materia di precauzioni antincendio e norme di sicurezza.
The appliance is not designed to be used by children and people with limited physical, sensuous and mental abilities, or by people with not enough experience and knowledge, except in cases when they are watched and instructed how to work with this type of heater, by someone who is responsible for their safety.	L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da bambini e persone con limitate capacità fisiche, sensoriali e mentali, o da persone prive di sufficiente esperienza e conoscenza, salvo nei casi in cui siano sorvegliati e istruiti sull'uso di questo tipo di riscaldatore da una persona responsabile della loro sicurezza.
• The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.	• Lo sportello del focolare deve essere sempre ben chiuso, anche quando l'apparecchio non è in funzione.
• The appliance should be installed only on a non-combustible floor.	• L'apparecchio deve essere installato esclusivamente su un pavimento non combustibile.
• The appliance and the flue pipes should be at least 80 cm away from combustible objects or constructions.	• L'apparecchio e i tubi di scarico dei fumi devono trovarsi ad almeno 80 cm di distanza da oggetti o strutture combustibili.
• Using easily inflammable liquids is not allowed at ignition.	• L'utilizzo di liquidi facilmente infiammabili non è consentito durante l'accensione.
• Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.	• Non è consentito il collegamento verticale dei condotti di scarico con il camino attraverso le strutture del pavimento.
• The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.	• La presenza di sostanze facilmente infiammabili ed esplosive nei locali riscaldati non è consentita.

Testo originale	Italiano
• The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.	• Lo smaltimento delle ceneri e la pulizia dell'apparecchio devono essere effettuati solo in luoghi sicuri e dopo che l'apparecchio si è raffreddato.
7	7

Pagina originale 8

Testo originale	Italiano
• The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.	• L'apparecchio è destinato al riscaldamento localizzato di ambienti con normale rischio di incendio.
• It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance or in immediate proximity of it.	• È vietato posizionare materiali e oggetti combustibili sull'apparecchio o nelle sue immediate vicinanze.
• The design, connection and servicing of the water heating system should be obligatory made by an authorized organization.	• La progettazione, il collegamento e la manutenzione dell'impianto di riscaldamento dell'acqua devono essere obbligatoriamente eseguiti da un'organizzazione autorizzata.
Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!	Si prega di prestare attenzione durante il funzionamento dell'apparecchio. Tenere i bambini lontani da esso. La superficie dell'apparecchio è estremamente calda. Pericolo di incenerimento!
We recommend the following instructions in case of a chimney fire:	In caso di incendio del camino, si consiglia di seguire le seguenti istruzioni:
• Close the combustion air regulators!	• Chiudere i regolatori dell'aria di combustione!
• Call the fire brigade in your region!	• Chiamate i vigili del fuoco della vostra zona!
• Do not try to extinguish the fire with water by yourself!	• Non tentare di spegnere il fuoco con l'acqua da solo!
• Take away all easily inflammable materials from the chimney!	• Rimuovere tutti i materiali facilmente infiammabili dal camino!
• When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.	• Quando l'apparecchio viene rimesso in funzione, è necessario che la canna fumaria venga controllata da una persona competente per verificare eventuali danni.
When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.	Qualora l'apparecchio venga sovraccaricato oltre la sua potenza termica limitata per un periodo prolungato o utilizzato con combustibili diversi da quelli raccomandati dal produttore, non possiamo garantirne il corretto funzionamento.
Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.	Si prega di effettuare regolarmente, con l'aiuto di un tecnico specializzato, un controllo completo del corretto funzionamento dell'apparecchio. Se necessario, sostituire le parti difettose esclusivamente con ricambi originali forniti dal produttore.
The design and the connection of the heating system should be made only by an authorized organization! The heating system should conform to all European and national legal documents about the operation and safety!	La progettazione e l'installazione dell'impianto di riscaldamento devono essere eseguite esclusivamente da un'azienda autorizzata! L'impianto di riscaldamento deve essere conforme a tutte le normative europee e nazionali in materia di funzionamento e sicurezza!
At “open” water heating system the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container. At “closed” water heating system safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.	Negli impianti di riscaldamento dell'acqua "aperti", l'impianto deve essere collegato all'atmosfera tramite un vaso di espansione aperto, montato sopra la resistenza più alta. Non devono essere presenti componenti di bloccaggio tra l'apparecchio e il vaso di espansione. Negli impianti di riscaldamento dell'acqua "chiusi", devono essere integrati nell'impianto dispositivi di sicurezza che impediscano il superamento della pressione di esercizio dell'apparecchio di 2 bar.

Testo originale	Italiano
Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!	Non apportare modifiche non autorizzate alla struttura dell'apparecchio!
5. Cleaning.	5. Pulizia.
The proper maintenance and cleaning of the appliance guarantees its reliable work and keeping its good appearance. The flue pipes and the interior of the appliance should be cleaned at least once per year. The side and top plates of the integral boiler should be cleaned once a month.	Una corretta manutenzione e pulizia dell'apparecchio garantiscono un funzionamento affidabile e ne preservano l'aspetto estetico. I condotti di scarico e l'interno dell'apparecchio devono essere puliti almeno una volta all'anno. Le piastre laterali e superiori della caldaia integrata devono essere pulite una volta al mese.
All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.	Tutti gli strumenti e i prodotti per la pulizia sono facilmente reperibili nei negozi di riscaldamento e bricolage.
The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel. The glass should be cleaned after cooling down by washing with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth.	Le superfici verniciate vanno pulite con una spazzola asciutta e morbida o con un panno asciutto e morbido. Il vetro, una volta raffreddato, va pulito lavandolo con una soluzione saponata e asciugandolo successivamente con un panno morbido.
While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!	Durante le pulizie, non utilizzare oggetti appuntiti o materiali abrasivi!
6. Possible defects and their causes.	6. Possibili difetti e relative cause.
At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):	All'accensione, l'apparecchio emette fumo (pressione di tiraggio dei fumi insufficiente):
• The chimney and the flue pipes are not sealed.	• Il camino e i tubi della canna fumaria non sono sigillati.
• The chimney is in the wrong size.	• Il camino ha le dimensioni sbagliate.
• An open door of another appliance connected to the same chimney.	• Uno sportello aperto di un altro apparecchio collegato alla stessa canna fumaria.
The room cannot be heated:	La stanza non può essere riscaldata:
• Bigger heat output is needed.	• È necessaria una maggiore potenza termica.
• Bad fuel.	• Carburante di scarsa qualità.
• There is a lot of ash on the bottom grate.	• C'è molta cenere sulla griglia inferiore.
• The air supply is not enough.	• L'apporto d'aria è insufficiente.
The appliance releases too much heat:	L'apparecchio emette troppo calore:
• The air supply is too much.	• L'apporto d'aria è eccessivo.
• The flue draught is really high.	• Il tiraggio della canna fumaria è davvero elevato.
• The fuel is too much, or the fuel is very calorific.	• La quantità di carburante è eccessiva, oppure il carburante è molto calorico.
There are damages on the bottom grate:	La griglia inferiore presenta dei danni:
• The appliance is overloaded many times.	• L'apparecchio viene sovraccaricato più volte.
• The used fuel is not from the recommended types.	• Il carburante utilizzato non è di tipo raccomandato.
• The primary air supply is too much.	• L'apporto di aria primaria è eccessivo.

Testo originale	Italiano
• The chimney flue draft is too high.	• Il tiraggio della canna fumaria è troppo elevato.
8	8
Fig.6	Figura 6

Pagina originale 9

Testo originale	Italiano
When the appliance does not work well:	Quando l'apparecchio non funziona correttamente:
• Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.	• Aprire il regolatore dell'aria primaria. Anche il regolatore dell'aria secondaria deve essere completamente aperto.
• Put in less fuel.	• Metti meno carburante.
• Clean the ashtray regularly.	• Pulire regolarmente il posacenere.
• Check the chimney for blockage.	• Controllare che il camino non sia ostruito.
• Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.	• Verificare che il tubo di scarico dei fumi sia stato inserito all'interno del camino.
• Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.	• Verificare che il condotto di scarico dei fumi dell'apparecchio non sia stato pulito e che non presenti particelle che lo ostruiscono.
• If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.	• Se l'apparecchio è collegato insieme a un secondo apparecchio nella canna fumaria, verificare il corretto funzionamento del secondo apparecchio.
• Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.	• Verificare che il tiraggio della canna fumaria sia sufficiente e corrisponda ai requisiti della stufa.
The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.	Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche alla costruzione senza violare le specifiche tecniche e la qualità prestazionale dell'apparecchio.
7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.	7. Interventi successivi alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio di riscaldamento.
At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.	Al termine del suo ciclo di vita, la stufa a legna deve essere smaltita in modo ecocompatibile. Il prodotto deve essere smontato e i singoli componenti consegnati agli enti preposti al riciclaggio. È fondamentale rispettare la raccolta differenziata dei materiali.
8. Recycling and waste disposal.	8. Riciclaggio e smaltimento dei rifiuti.
Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each	Inviare tutto il materiale di imballaggio per il riciclaggio secondo le normative e i requisiti locali. Al termine del ciclo di vita di ogni
product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be	prodotto, tutti i componenti devono essere smaltiti in conformità alle prescrizioni regolamentari. I materiali usati devono essere
handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.	consegnato a un'organizzazione autorizzata al riciclaggio, che rispetta tutti i requisiti per la tutela dell'ambiente.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or nonmetal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.	Le apparecchiature obsolete devono essere raccolte separatamente dagli altri rifiuti riciclabili contenenti materiali con effetti negativi sulla salute e sull'ambiente. Sia le parti metalliche che quelle non metalliche vanno consegnate ad aziende autorizzate per la raccolta differenziata di rifiuti metallici o non metallici. In ogni caso, non devono essere smaltite come rifiuti domestici.

Testo originale	Italiano
Ceramic glass recycling.	Riciclo del vetro ceramico.
Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.	Il vetro ceramico non è riciclabile. Il vetro vecchio, rotto o altrimenti inutilizzabile deve essere smaltito come rifiuto indifferenziato.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important	Il vetro ceramico ha una temperatura di fusione più elevata e quindi non può essere riciclato insieme al vetro normale. È un aspetto importante
contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.	Contribuire alla tutela dell'ambiente per garantire che il vetro ceramico non finisca nel riciclo del vetro comune.
9.Eqiupment.	9. Attrezzatura.
The wood burning stove is equipped with glove - 1 piece.	La stufa a legna è dotata di guanto - 1 pezzo.
10.Spare parts.	10. Pezzi di ricambio.
For all spare parts related to the wood burning stove, please check the technical data sheet. Warrantee void if used with spare parts, which are not recommended by the producer.	Per tutti i ricambi relativi alla stufa a legna, si prega di consultare la scheda tecnica. La garanzia decade in caso di utilizzo di ricambi non raccomandati dal produttore.
The producer cannot be held responsible for non-authorized changes or modifications made by the customers.	Il produttore non può essere ritenuto responsabile per modifiche o alterazioni non autorizzate apportate dai clienti.
9	9

Pagina originale 10

Testo originale	Italiano
WARRANTY CARD	SCHEDA DI GARANZIA
for stove / fireplace	per stufa/camino
Model:	Modello: .....
The wood-burning stove is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2- 1:2023, the fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023 EN 16510-2-2:2023 they both respond to the approved technical documentation. The producer guarantees the proper working of the stove in 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept. When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company. Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer. The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:	La stufa a legna è prodotta e testata in conformità ai requisiti della norma europea EN 16510-2-1:2023, il caminetto è prodotto e testato in conformità ai requisiti della norma europea EN 16510-2-2:2023 EN 16510-2-2:2023 entrambi conformi alla documentazione tecnica approvata. Il produttore garantisce il corretto funzionamento della stufa per 24 mesi dalla data di acquisto in negozio, ad eccezione delle parti di consumo, a condizione che vengano rispettate tutte le condizioni per la corretta conservazione, il trasporto, l'installazione e l'uso. Per richiedere la riparazione della stufa, è necessario presentare lo scontrino fiscale e la fattura di acquisto, nonché l'originale del certificato di garanzia. In caso di smarrimento di tali documenti, è necessario presentare un verbale rilasciato da un rappresentante dell'organizzazione commerciale o dell'azienda. La mancata presentazione dei suddetti documenti invaliderà la garanzia e le riparazioni della stufa saranno a carico dell'acquirente. Il produttore accetterà tutte le richieste di garanzia, salvo nei casi in cui si verifichi una o più delle seguenti situazioni:
• There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.	• Sono state effettuate riparazioni o tentativi di riparazione dal proprietario o da personale non autorizzato.
• The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept.	• Le istruzioni per l'installazione e l'uso riportate nel manuale non vengono rispettate.
• Damages caused during transport.	• Danni causati durante il trasporto.
• The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.	• Il reclamo non viene accettato in presenza di difetti, parti mancanti e altri problemi per i quali, a seguito di tali difetti, il prezzo della stufa viene rivalutato.
If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.	Se il tecnico autorizzato ritiene che la causa sia un problema di produzione, verrà eseguita una riparazione gratuita oppure, se necessario, la sostituzione della stufa o il rimborso del denaro. La riparazione della stufa oggetto della segnalazione e la restituzione all'acquirente dovranno essere effettuate entro 5 giorni dal ricevimento della stufa presso il centro assistenza, qualora sia presente un centro di assistenza, oppure entro 12 giorni in assenza di un centro di assistenza.
WARNING! The warrantee is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.	ATTENZIONE! La garanzia è valida solo se la scheda di garanzia è compilata, timbrata e firmata correttamente.
Production date ..... 202..... Factory № ..... Quality control	Data di produzione ..... 202..... Numero di fabbrica ..... Controllo qualità .....
(stamp)	(timbro)

Testo originale	Italiano
The stove/fireplace is sold in good operating condition	La stufa/il camino viene venduto in buone condizioni di funzionamento ....
(name of buyer)	(nome dell'acquirente)
Address .... Town	Indirizzo .... Città .....
Trade company (purchased from) ..... Town	Azienda commerciale (da cui ha acquistato) ..... Città .....
Invoice № ..... Date	Fattura n. .....
(date of sale)	(data di vendita)
BUYER:	ACQUIRENTE: .....
SELLER:	VENDITORE: .....
(signature)	(firma)
(signature and stamp)	(firma e timbro)
10	10

Pagina originale 11

Testo originale	Italiano
REGISTER	REGISTRO
of repairs during the warranty period	delle riparazioni durante il periodo di garanzia
Service	Servizio
Accepting date in the	Accettazione della data nel
service	servizio
11	11
Order №	Numero d'ordine
Type of the repair	Tipo di riparazione
Date	Data
Inspection made by	Ispezione effettuata da

INSTRUCTION MANUAL

for installation and operation
of wood-burning stoves and fireplaces
for intermittent burning with firedoors closed

VICTORIA
STATE OF THE ART

CONTENTS

1. Introduction. 3
2. Appliance assembling and installation. 3
   2.1. Wood-burning stove. 3
   2.2. Fireplace. 4
3. Appliance operation. 4
   3.1. Fuels. 4
   3.2. Components. 4
   3.3. Control devices. 6
   3.4. Initial ignition of the appliance. 7
   3.5. Ignition during exploitation. 7
   3.6. Ventilation requirements. 7
   3.7. Heating during the transitional period. 7
4. Important directions for fire precautions and safety regulations. 7
5. Cleaning. 8
6. Possible defects and their causes. 8
7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance. 9
8. Recycling and waste disposal. 9
9.Eqiupment. 9
10.Spare parts. 9
WARRANTY CARD 10

1. Introduction.

Congratulations for your excellent choice! We wish you many pleasant moments with your new appliance. If your choice is a wood-burning stove, it is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-1:2023, If your choice is a fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023. They both respond to the approved technical documentation.

You will have the opportunity to use your appliance for the purpose for which it was made for a long period of time and with the least possible service. That is why we have a request for you, which is only for your benefit:

Do not leave this instruction manual unread. The assembly and the exploitation of a wood-burning stove or a fireplace is connected with different legal obligations, which are explained in this instruction manual. According to the laws and regulations for safety, when using an appliance of such class, the end user is obliged, with the help of this instruction, to inform themselves for the assembling and the right operation of the appliance.

The correct installation, careful exploitation and care for the appliance is necessity for perfect functioning and longevity.
The convenience of maintenance, the high level of usability of the fuels and the excellent performance in continuous burning allows the usage of the appliance as a room heater, combined with a comfortable atmosphere around the live fire.
Respecting all the directions in this instruction manual guarantees that your appliance will provide you with a lot of joy. By keeping the instruction manual in good condition, you will always be able to inform yourself about the right maintenance of the appliance before the beginning of the heating season.

2. Appliance assembling and installation.

2.1. Wood-burning stove.

Technical parameters for the stove are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. It is necessary to obey the following conditions to ensure safe and correct work of the wood-burning stove:

- The wood-burning stove should be installed in rooms with sufficient airflow, which is required for the combustion.
- Not every wood-burning stove could be connected to any chimney. Before assembling the wood-burning stove, check if the static pressure and the chimney dimensions conform to the needed parameters for the wood-burning stove. If the requirements of the wood-burning stove do not match to the parameters of the chimney, it will lead to a lower burning rate and polluting the glass with soot.
- The chimney should be high enough, compared with the roof and nearby buildings (Pict.1). The flue draught should be higher than 10 Pa and for stoves with integral water boiler up to 15 Pa. If the chimney is very high (the draught exceeding 35 Pa) then it is necessary to install a supplementary valve to reduce the draught.

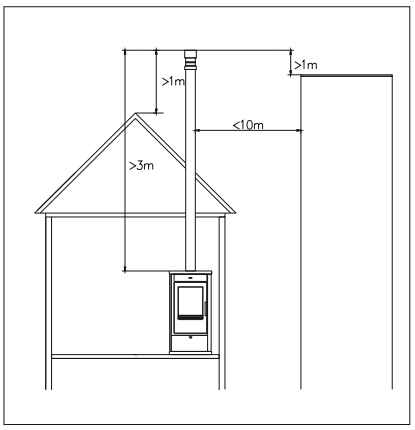


Fig.1

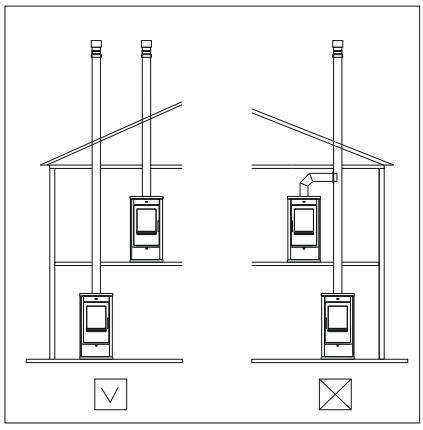


Fig.2

- The chimney should be very well insulated and suitable for temperatures of the flue gasses of minimum 400 ^{0}C, with inside diameter of at least ø 150 mm or with a cross-section area of at least 200 cm^2. Chimney fire-safety class -T400G.

The wood-burning stove should not be connected to a chimney when there is already a connected solid fuel boiler, or the stove does not have spring for self-closing fire door (Pict.2). Presence of a spring for self-closing fire door is indicated on the packing label and described in the technical data sheet.

- The floor, where the wood-burning stove is placed, should be flat and horizontal, made of non-combustible materials (mosaic, marble, terracotta, etc.). If the floor is not heat resistant (carpets, linoleums or others of the same kind) a stable, non-combustible platform should be used, made of steel, glass or stone plates. The non-combustible platform should be larger than the wood burning stove with 50 cm at the front and 30 cm at the sides.
- If there are any combustible materials or constructions, the wood-burning stove should be away from them at specified distances written on the rating label and the technical data sheet or there must be installed an additional non-combustible screen.
- After the installation of the wood-burning stove, it must be connected to the chimney through flue pipes. The connections between the flue pipes and the socket should be tight. The flue pipe should not enter into the chimney.

2.2. Fireplace.

Technical parameters and connection diagrams for the fireplace are available in the technical data sheet and on our web page: www.v05.bg. All the requirements shown in point 2.1. are mandatory. In addition, it is necessary to observe the following conditions:

- It is recommended, the assembling and installation of the fireplace to be done by competent installation company.
- During the installation of the fireplace, connection to the chimney and building of the surrounds, only thermo-resistant and non-flammable materials should be used.
- The fireplace can be installed into special niche or a special surround that can encase it with walls and ceiling. The floor, where the fireplace will be placed, should be smooth and leveled, made of non-combustible materials and possessing enough loading capacity. If the floor is not stable, a suitable reinforced concrete plate must be made. **The fireplace must be fixed to the base.**
- It is necessary to ensure enough distance between the fireplace and the surround, to allow circulation with natural air for convection.
- The walls of the surround must be well insulated against overheating and thermal losses. The insulation should be intended for stoves or similar heating appliances and have a temperature resistance from 700°C up to 1200°C It is recommended to be foiled as it serves as deflector for the radiant heat and reduces the heat loss.
- Cold air flow must be ensured under the fireplace. Ventilation grills must be installed at the top part of the surround to provide enough hot air distribution and cooling of the appliance.
- A suitable temperature resistant fan can be installed into the ventilation system to improve the heating efficiency.

If your fireplace is equipped with integral water boiler, the additional elements like pump, walves, etc. it must be tinstalled in an easy to reach, visible place. The necessary service access openings must be made.
The fireplace must be installed in a room with sufficient fresh air supply for the proper burning.

3. Appliance operation.

3.1. Fuels.



The most appropriate fuels are dry cleaved wood logs (Type I in according with table B.2 EN16510-1) with humidity level of 12% to 25%. The wood logs, stored in the open under sheds, reach a humidity level of 10%-15% after 2 years, when they are most suitable for combustion. We recommend burning wood, which has dried as much as possible. The maximum heat output is reached when burning wood logs dried for at least 2 years of period.

Calorific value of the wood in accordance with the humidity level:

Dry time	Humidity level	Calorific value (LHV)
Fresh cut wood	60 %	1.7 kWh/kg
3 months	45 %	2.5 kWh/kg
6 months	35 %	3.1 kWh/kg
12 months	25 %	3.7 kWh/kg
18 months	20 %	4.0 kWh/kg
24 months	15 %	4.3 kWh/kg

The newly cut wood has little calorific value, high humidity and burns poorly, they emit more flue gases and additionally contaminate the environment. This leads to reducing the longevity of the appliance and the chimney as well. The increased condensate and tar content in the flue gases leads to blocking up the flue pipes and the chimney. Also increases the contamination of the glass. When using fresh cut wood, the heat output of the appliance falls to 50%, and the fuel consumption grows twice.

The type and the recommended quantity of fuel for the appliance is described in the technical data sheet.
It is not recommended to use the following fuels in the appliance: wet or tarred wood, shavings, fine coal, paper and cardboard (except for the ignition), polymeric materials.

Do not use liquid fuels.
Do not use the appliance as a furnace for burning waste materials.
If the appliance is used for the burning of not allowed fuels then the warranty is no longer valid.

3.2. Components.

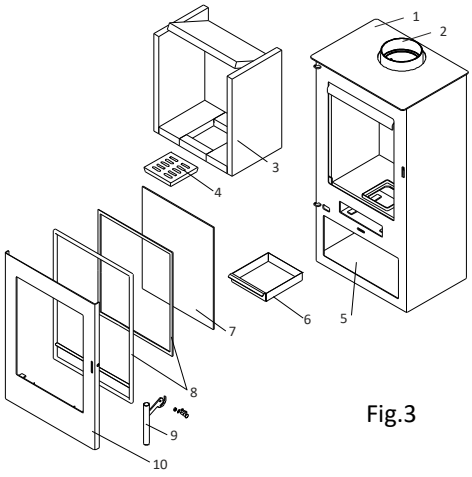


Fig.3

№	Designation
1	Stove
2	Flue socket
3	Refractory plates
4	Grate
5	Niche
6	Ashtray
7	Ceramic glass
8	Sealing
9	Handle
10	Fire door

Glass

The installed glass is ceramic, and it stands up to 850°C so it can not be damaged by the temperature, which is achieved when the appliance is operating. It could be damaged by a mechanical influence when installing or transporting the appliance, or by putting big wooden logs into the firebox.

The glass belongs to the spare parts which are quickly worn out and that is why it is not included in the warranty conditions.

Glass pollution with soot

The special construction of the appliance reduces the pollution of soot on the glass during usage. The soot is accumulated only when there is bad burning, which may be caused by several reasons: the static pressure and the dimension of the chimney do not comply with the required parameters of the appliance, the airflow necessary for combustion process is stopped too early or it is not used proper fuel. To keep the glass as clean as possible from soot, the wood logs must be placed in such a manner that the cut surface is not facing the glass.

We cannot influence those factors and that is the reason why we cannot guarantee that the glass will not be polluted with soot.

Refractory plates

The firebox is supplied with refractory plates. These plates keep the heat and give it back into the firebox to increase the burning temperature. The higher is the burning temperature, the higher is the efficiency of the burning process. As a result of too high temperatures or mechanical influences the refractory plates might be damaged. Extremely high temperatures may be achieved when there is high flue draught of the chimney and the primary and secondary air controls are open, and this leads to uncontrollable burning. Under mechanical influence, it is considered throwing a wood log into the firebox or using bigger wood logs.

The refractory plates can be easily replaced. If there is only a crack then it is not necessary to change them. It is necessary only when the metal parts between them or under them are visible.

The refractory plates are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Sealing

The sealing of the appliance is made of special glass fiber and does not content asbestos. This material is worn out during usage, and the seal must be periodically replaced. Parts are available at the dealers.

Sealings are quickly worn-out parts and that is why they are not included in the warranty.

Bottom grate

The lower part of the firebox is equipped with a cast-iron grate. Nails in the wooden material, small wooden parts, residue, etc. could block the openings in the grate. You are advised to clean regularly the grate to keep its functionality.

The grate could be damaged when using inappropriate fuel or reaching high temperatures due to incorrect service.

Bottom grate is quickly worn-out part and that is why it is not included in the warranty.

Painting

The appliance is coated with high temperature resistant paint. This paint is resistant to high temperatures, but it is not resistant to rust. Please do not put any objects on the paint. When dust eventually accumulates then clean with a brush or dry towel, but not with wet towel or water.

When the appliance is set to work for the first time, it is necessary to leave the paint to be heated for a few hours. The heating process hardens the paint and then it reaches its ultimate stability. During that period do not put anything on the appliance and do not touch the outer surface, so that it can remain unaffected. The smell, which is produced, is caused by the final baking process of the paint and disappears after a few hours. That is why the room should be well ventilated.

Because of overheating or incorrect servicing, color changes into white/grey can appear. If stain of rust appears or a part of the surface is damaged, it can be repaired with spray paint. You may order a spray in the appropriate color to your dealer.

Painting is quickly worn-out and that is why it is not included in the warranty.

Handles and knobs

The handles and knobs of the appliance are made of brass or steel. This is an advantage because they cannot be worn out. The handles and knobs are heated to the same degree as the front part of the appliance, that is why they must be serviced using a heat-resistant glove.

Tea shelf and bottom niche

They are decorative parts, and it is not allowed to store easy combustible materials in them.

Integral boiler



For appliances with integral water boiler only. The purchased by your side appliance with an integral water boiler gives you the great possibility of heating the nearby premises with radiators. Before assembling and the first ignition of the appliance, you should be acquainted with the information given into the technical data sheet.

Your appliance with an integral water boiler is designed to work in a water heating system under maximal operation pressure:

- **for "open" system under 1 bar.**
- **for "closed" system under 2 bar.**



When connecting the heating system, the following rules and recommendations should be observed:

Appliance with integral water boiler should be assembled by authorized organization only! The system should comply with all existing reurements, rules and laws regarding safety!

- Before connecting to the system, it is advisable to calculate the heat loss in the particular case. In case of connecting radiators with greater heat output than the declared one in the technical data sheet, a cooling down of the heating surfaces of the integral boiler occurs, which leads to condensation, tar contamination and power decrease.

- **At "open" water heating system** the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container.
- **At "closed" water heating system** safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.
- The possibility for deaeration in each component of the installation, and the appliance should be ensured, in each moment of its operation.
- In the system, near the integral boiler, in the lowest point, drain tap not less than ½" should be installed.
- All components of the system should be protected against freezing, especially if the expansion container or other parts of the system are situated in non-heated rooms.
- At systems with forced circulation, the pump should be ensured with long-term power supply device –automatic mode (UPS). We recommend the circulation pump to be switched on and switched off by means of thermostat, doubled with manual electric switch.
- When the water boiler stove is connected to old system, then it should be repeatedly washed from the accumulated contaminations, which could accumulate on the walls of the integral boiler.
- The circulation water should not be drained from the system during the non-heating season.
- For appliances with an integral water boiler, it is recommended to clean the surfaces of the boiler from soot and resinous matters at least once a month.

By inserting appropriate isolation materials between the wall and the radiators, you will achieve higher radiation heating.

The stove with integral boiler provides another opportunity - installing a coil into the sanitary boiler, for warm sanitary water.

Oven

You can use your appliance for heating the room and at the same time for warming dishes and baking different pastry products. It is necessary to put the grate on the bottom of the oven, which is inseparable part from the product. The inner part of the oven is painted with heat resistant paint, which can be damaged by boiled over food and grease. It is advisable to use deeper dishes with lids. To obtain even baking the baking dish should be rotated few times. On the oven door is installed temperature guage, which helps to observe the right temperature.

Package

Your stove may be delivered with wooden crate. To unpack it, you must remove the nails or the screws holding the grate to the pallet. Cut the plastic straps and remove the plastic bag.



Fig.4

3.3. Control devices.



Before the first ignition of the appliance, pay attention to the function of all control devices. Detail explanation for the control of the burning process you will find in the technical data sheet.



The primary air is required for the quick start of the fire. The primary air passes through the ash pan, the bottom grate and goes into the firebox. Adjusting the quantity of the primary air supply durring the burning process is described in the technical data sheet. If the chimney has a strong flue draught it is recommended to entirely close the ash pan or primary air controller. The ash pan should not be left fully filled. If full, it will prevent the primary air to get in the combustion chamber. It is necessary to clean the ash pan regularly.

The ashtray is cleaned only when it is cold.

Secondary air provides to the fire the required quantity of oxygen for combustion and assists for the better combustion of the fuel. The quantity of the secondary air is adjusted through the regulator, which is described in the technical data sheet. The design of the appliance enables preliminary heating of the secondary air, which results in an increase of the combustion temperature, increases the efficiency of the appliance and prevents staineng of the glass.

While the appliance is working, the secondary air regulator ensures control over the combustion process both qualitatively and quantitatively. The secondary air regulator should not be closed when the appliance is working. In many cases the secondary air regulator has been closed shortly after the ignition, despite our directions, to reduce the fuel consumption. This leads to limitation of the flow of oxygen and as a result to not efficient burning process and then the glass is covered with soot. In addition, there are harmful emissions which may cause higher amount of soot particles in the chimney.

Tertiary air is supplied by openings at the back of the stove. The air is preliminary heated. Durring rapid burnng the flames are visible. Tertiary air significantly helps to improve combustion and reduces the emisions in the atmosphere.

As the heat output of your appliance depends also on the height of the chimney, the precise control of the necessary air for the combustion is done by trial and error.

Adjusting the necessary air for the burning is made manually, by shifting the regulators. Detail explanation is available in the technical data sheet.

3.4. Initial ignition of the appliance.

At the first ignition of the appliance, pay attention to the following:

- Take all the supplementary tools out of the ash pan.
- The regulators for primary and secondary air control must be opened.
- The first ignition must be slow and still, with little quantity of sticks and paper
- **Only durring the first ignition, it is necessary to leave the fire door slightly open, to prevent sticking of the sealing rope of the fire door onto the paint.**



Fig.5

3.5. Ignition during exploitation.

Your appliance is constructed and designed for intermittent burning.
At each ignition, you must do the following:

- The primary air regulator is opened.
- The secondary air regulator is opened.
- Put the basic combustion materials, ignite them and close the door, if there is separate ashtray close it completely.
- After the kindling has burned down, you must wait few minutes until good embers form. After that, the embers must be collected in the middle. Then you can put new wood log. The quantity of fuel and the period for refueling is described in the technical data sheet.
- After the fire burns well, the preferred heat output is achieved by regulating the combustion air. Discription is available in the technical data sheet.
- Failure to follow this procedure can cause extinguish of the fire or contaminating the glass.

3.6. Ventilation requirements.

An important factor for the proper combustion of the appliance is the supply of additional quantity of air in the room, which must be minimum 4 m^3/h per kW from the total heat output. If there are other working wood burning appliances in the same room, then it is necessary an additional minimum of 1.6 m^3/h air at each hour and at each kW from the total heat output.
A fan for suction of the air from the room (desiccators, tumble driers, extraction fans, etc.) working at the same time with the appliance leads to change in the flue draught and consequently to bad burning conditions for the appliance. In this case, for the correct burning it is necessary to let additional air into the room or to install wood urnig stove with external air supply.

If the natural flue draught is insufficient, then the draught should be increased by an exhaust ventilator or an additional device.

3.7. Heating during the transitional period.

For the good functioning of the appliance, it is necessary to have enough flue draught of the chimney. This depends both on its height and on the ambient temperature. At a temperature of the environment exceeding 14°C, disturbances in the combustion caused by insufficient draught might occur. In this case it is necessary to load the appliance with less fuel and the regulators to be left open so that the fuel can be burned faster (with flame) and thus reach a stable flue draught in the chimney. In this case, it is necessary to clean the ash pan more often.

4. Important directions for fire precautions and safety regulations.

The appliance is not designed to be used by children and people with limited physical, sensuous and mental abilities, or by people with not enough experience and knowledge, except in cases when they are watched and instructed how to work with this type of heater, by someone who is responsible for their safety.

- The door of the firebox should always be firmly closed even when the appliance is not working.
- The appliance should be installed only on a non-combustible floor.
- The appliance and the flue pipes should be at least 80 cm away from combustible objects or constructions.
- Using easily inflammable liquids is not allowed at ignition.
- Vertical connection of flue pipes with the chimney through floor structures is not allowed.
- The presence of easily inflammable and explosive substances in the heated room is not allowed.
- The ash disposal and the cleaning of the appliance should be done only at safe places and when the appliance has cooled down.

- The appliance is intended for local heating of rooms with normal fire hazard.
- It is prohibited to put combustible materials and objects on the appliance or in immediate proximity of it.
- The design, connection and servicing of the water heating system should be obligatory made by an authorized organization.

Please pay attention during the operation of the appliance children to be kept away from it. The surface of the appliance is too hot. Incineration danger!

We recommend the following instructions in case of a chimney fire:

- Close the combustion air regulators!
- Call the fire brigade in your region!
- Do not try to extinguish the fire with water by yourself!
- Take away all easily inflammable materials from the chimney!
- When the appliance is set to work again, it is necessary the chimney to be checked by a competent person for eventual damages.

When the appliance has been overloaded over the limited heat output for a longer period or used with fuels other than the recommended by the manufacturer, then we cannot guarantee reliable work of the appliance.

Please do regularly with the help of a specialist a full check of the appliance regarding its functionality. If necessary, replace the defective parts only with the spare parts manufactured and supplied by the manufacturer.

The design and the connection of the heating system should be made only by an authorized organization! The heating system should conform to all European and national legal documents about the operation and safety!

At "open" water heating system the installation should be connected to the atmosphere with an opened expansion container, mounted above the highest heating element. No blocking components should be connected between the appliance and the expansion container.

At "closed" water heating system safety components should be integrated into the installation system, which does not allow exceeding of the working pressure in the appliance over 2 bar.

Do not make any non-authorized changes into construction of the appliance!

5. Cleaning.

The proper maintenance and cleaning of the appliance guarantees its reliable work and keeping its good appearance.

The flue pipes and the interior of the appliance should be cleaned at least once per year.

The side and top plates of the integral boiler should be cleaned once a month.

All the tools and products for cleaning are widely available in the heating and DIY stores.

The painted surfaces should be cleaned with a dry and soft brush, or with dry and soft towel.



Fig.6

The glass should be cleaned after cooling down by washing with a soap solution and should be dried afterwards with soft cloth.

While cleaning do not use sharp objects or abrasive materials!

6. Possible defects and their causes.

At ignition, the appliance is smoking (not enough flue draught pressure):

- The chimney and the flue pipes are not sealed.
- The chimney is in the wrong size.
- An open door of another appliance connected to the same chimney.

The room cannot be heated:

- Bigger heat output is needed.
- Bad fuel.
- There is a lot of ash on the bottom grate.
- The air supply is not enough.

The appliance releases too much heat:

- The air supply is too much.
- The flue draught is really high.
- The fuel is too much, or the fuel is very calorific.

There are damages on the bottom grate:

- The appliance is overloaded many times.
- The used fuel is not from the recommended types.
- The primary air supply is too much.
- The chimney flue draft is too high.

When the appliance does not work well:

- Open the regulator for the primary air. The regulator for the secondary air needs to be completely open too.
- Put in less fuel.
- Clean the ashtray regularly.
- Check the chimney for blockage.
- Check if the flue pipe has been inserted inside the chimney.
- Check if the flue socket of the appliance was not cleaned and has particles clogging it.
- If the appliance is connected together with a second appliance in the chimney check the proper operation of the second appliance.
- Check is the draught of the chimney enough and corresponds with the requirements of the stove.

The manufacturer is keeping the right to make changes in the construction without violating the technical specifications and performance quality of the appliance.

7. Actions after the end of the life cycle of the heating appliance.

At the end-of-life cycle of the wood burning stove, the disposal is made in an environmentally friendly way. The product should be disassembled, and the separate parts are handed over the the recycling authorities. Separate collection of materials must be observed.

8. Recycling and waste disposal.

Submit all packaging material for recycling according to the local regulations and requirements. At the end-of-life cycle of each product, all the components are due to be disposed of in conformity with regulatory prescriptions. The used materials must be handed over to licensed organization for recycling, which complies to all requirements for preserving the envorument.
Obsolete equipment shall be collected separately from other recyclable waste containing materials with adverse effects on health and environment. Both metal and non-metal parts are handed over to licensed organizations for recyclable metal or non-metal waste collection. In any case they should not be treated as household waste.

Ceramic glass recycling.

Ceramic glass cannot be recycled. Old glass, broken or otherwise unusable must be discarded as residual waste.
Ceramic glass has a higher melting temperature and therefore not be recycled together with regular glass. It is an important contribution to the environment to ensure that ceramic glass does not end up with the recycling of ordinary glass.

9.Eqiupment.

The wood burning stove is equipped with glove - 1 piece.

10.Spare parts.

For all spare parts related to the wood burning stove, please check the technical data sheet. Warrantee void if used with spare parts, which are not recommended by the producer.

The producer cannot be held responsible for non-authorized changes or modifications made by the customers.

WARRANTY CARD

for stove / fireplace

Model: .....

The wood-burning stove is produced and tested in accordance with the requirements of the European standard EN 16510-2-1:2023, the fireplace, it is produced and tested in accordance with the requirements of European standard EN 16510-2-2:2023 EN 16510-2-2:2023 they both respond to the approved technical documentation.
The producer guarantees the proper working of the stove in 24 months from the day of sale in the store, except for the parts which are consumable, in case all requirements for proper storing, transportation, installation and use are kept.
When claiming the stove, you must present receipt and invoice for buying the stove and the original of the warranty card. If they are missing you must have a protocol issued by representative of the trade organization or company.
Failure to present the above-mentioned documents will cause warranty void and the repairs for the stove will be paid by the buyer.
The producer will accept all warranties except when one or more of the following situations occurs:

- There have been repairs or attempts for repairs done by the owner or by not authorized person.
- The requirements shown in the instruction manual for installation and use are not kept.
- Damages caused during transport.
- The claim is not accepted when there are defects, missing parts and others if by this reason the stove is with reevaluated price.

If the authorized specialist considers that the reason is production problem, free of charge repair will be performed or if needed replacing of the stove or money refund
The repair of the claimed stove and returning to the buyer should be done in 5 days term from accepting the stove in the service where there is available service base or in 12 days term if there is no service base.

WARNING! The warrantee is valid only if the warranty card is correctly filled, stamped and signed.

Production date …….. 202…… Factory № ……. Quality control ……

(stamp)

The stove/fireplace is sold in good operating condition ……

(name of buyer)

Address …… Town ……

Trade company (purchased from) …….. Town ……

Invoice № …….. Date ……

(date of sale)

BUYER: …….

(signature)

SELLER: …….

(signature and stamp)

REGISTER

of repairs during the warranty period

Service	Accepting date in the service	Order №	Type of the repair	Date	Inspection made by



Victoria-05 Ltd
1B Ivan Momchilov Str.
5100 Gorna Oryahovitsa
Bulgaria
phone: +359 618 60282
e-mail: info@v05.bg
www.v05.bg

10/2025